

箴言第十五章译文对照

【箴十五 1】

- 〔和合本〕「回答柔和，使怒消退；言语暴戾，触动怒气。」
〔吕振中译〕「柔和的回答使烈怒消退；伤人的话语能激起忿怒。」
〔新译本〕「柔和的回答使烈怒消退，暴戾的话激动怒气。」
〔现代译本〕「温和的回答平息怒气；粗暴的言语激起忿怒。」
〔当代译本〕「温和的答话可以平息愤怒；粗暴的言词足以惹起纷争。」
〔文理本〕「温和之应对息忿、暴厉之言词激怒、」
〔思高译本〕「温和的回答，平息忿怒；激昂的言语，使人动怒。」
〔牧灵译本〕「善心的回答平息怒气，尖刻的话使人怒气大发。」

【箴十五 2】

- 〔和合本〕「智慧人的舌善发知识；愚昧人的口吐出愚昧。」
〔吕振中译〕「智慧人的舌头滴下知识（传统：使知识美好）；愚顽人的口吐出愚妄。」
〔新译本〕「智能人的舌头阐扬知识；愚昧人的口发出愚妄。」
〔现代译本〕「明智人开口引发智慧；愚昧人发言都是废话。」
〔当代译本〕「智者的舌头擅于传讲知识；愚人的口却显露愚昧。」
〔文理本〕「智者之舌、善宣知识、蠢者之口、乃吐愚顽、」
〔思高译本〕「智慧者的舌，广传智慧；愚昧人的口，吐露愚昧。」
〔牧灵译本〕「睿智的人开口必宣讲智慧，愚人难免满口废话。」

【箴十五 3】

- 〔和合本〕「耶和华的眼目无处不在，恶人善人，他都鉴察。」
〔吕振中译〕「永恒主的眼目无所不在；坏人好人他都鉴察。」
〔新译本〕「耶和华的眼目无所不在；坏人好人他都鉴察。」
〔现代译本〕「上主的眼睛明察秋毫；我们的行为或善或恶，他都鉴察。」
〔当代译本〕「主是无所不见的，无论善恶都难逃祂的鉴察。」
〔文理本〕「耶和华目视万方、鉴观善恶、」
〔思高译本〕「上主的眼目，处处都在；善人和恶人，他都监视。」
〔牧灵译本〕「雅威的眼睛无处不在，观察善人和恶人的行径。」

【箴十五 4】

〔和合本〕「温良的舌是生命树，乖谬的嘴使人心碎。」

〔吕振中译〕「温良的口舌是生命树；在那上头乖戾的、能使人心（原文：灵）碎。」

〔新译本〕「说安慰话的舌头是生命树；奸恶的舌头使人心碎。」

〔现代译本〕「温和的言语充满生机；歪曲的口舌使人丧志。」

〔当代译本〕「抚慰的言词，带来生命；乖谬的话，伤透人心。」

〔文理本〕「温良之舌、乃生命之树、乖谬之词、乃摧折人心、」

〔思高译本〕「抚慰的言辞，有如生命树；刻薄的言语，能刺伤人心。」

〔牧灵译本〕「抚慰的话语好像生命之树生机盎然，刻薄的舌头却会使人心碎。」

【箴十五 5】

〔和合本〕「愚妄人藐视父亲的管教，领受责备的，得着见识。」

〔吕振中译〕「愚妄人藐视父亲的管教；注意受劝责的乃是精明。」

〔新译本〕「愚妄人藐视父亲的管教；看重责备的是精明的人。」

〔现代译本〕「愚拙人藐视父亲的训诲；精明人接受父亲的管教。」

〔当代译本〕「愚昧的人蔑视父亲的管教；接受规劝的，才是聪明的人。」

〔文理本〕「轻视父训者为愚人、顺承斥责者得智慧、」

〔思高译本〕「愚蠢的人，轻视父亲的管教；遵守规劝的，为人必精明。」

〔牧灵译本〕「蠢人从不听从父亲长者的劝戒，只有明智的人汲取训诲。」

【箴十五 6】

〔和合本〕「义人家中多有财宝；恶人得利反受扰害。」

〔吕振中译〕「义人家中（“中”字系由下行移此。参他古米）多有财宝；恶人的进项（传统此处原有个“中”字，今据九古卷参他古米移上行译之）总会被截断（传统：搞坏）。」

〔新译本〕「义人家中财宝丰富；恶人的收入却带来扰害。」

〔现代译本〕「正直人家产丰富；邪恶人的结局就是祸患。」

〔当代译本〕「义人家中财富充足，恶人得利反倒惹来烦恼。」

〔文理本〕「义者之家、多藏货财、恶者所入、内寓烦扰、」

〔思高译本〕「在义人家里，财产丰富；恶人的收入，必遭毁灭。」

〔牧灵译本〕「德行畅茂的人家道中兴，恶人的产业必要毁灭。」

【箴十五 7】

〔和合本〕「智慧人的嘴播扬知识，愚昧人的心并不如此。」

〔吕振中译〕「智慧人的嘴唇散播着知识；愚顽人的心并不明理（传统：并不如此）。」

〔新译本〕「智能人的嘴唇散播知识；愚昧人的心并不是这样。」

〔现代译本〕「明智人传播知识；愚妄人无能为力。」

〔当代译本〕「聪明人的嘴，传扬知识；愚昧人的心，却是愚昧无知。」

〔文理本〕「智者之口、播扬知识、愚者之心、出发不义、」

〔思高译本〕「智慧人的唇，散播智识；愚昧人的心，实不可靠。」

〔牧灵译本〕「智者的双唇传播知识，愚者的心愚不可信。」

【箴十五 8】

〔和合本〕「恶人献祭，为耶和华所憎恶；正直人祈祷，为他所喜悦。」

〔吕振中译〕「恶人的祭物、永恒主所厌恶；正直人的祈祷、神所喜悦。」

〔新译本〕「恶人的祭物是耶和华厌恶的；正直人的祷告却是他所喜悦的。」

〔现代译本〕「上主悦纳义人的祷告；他厌恶邪恶人的祭物。」

〔当代译本〕「主憎厌恶人的祭物，喜爱正直人的祈祷。」

〔文理本〕「恶者之祭、为耶和华所恶、正人之祈、为其所悦、」

〔思高译本〕「上主厌恶恶人的祭献，却喜悦正直人的祈祷。」

〔牧灵译本〕「雅威倾听诚实人的祈祷，厌恶恶人的祭物。」

【箴十五 9】

〔和合本〕「恶人的道路，为耶和华所憎恶；追求公义的，为祂所喜爱。」

〔吕振中译〕「恶人所行的是永恒主所厌恶；追求公义的人帝却喜爱。」

〔新译本〕「恶人的道路是耶和华厌恶的；追求公义的人却是他所爱的。」

〔现代译本〕「上主憎恨邪恶人的道路；他喜爱追求正义的人。」

〔当代译本〕「主憎厌恶人的行径，喜爱追求公义的人。」

〔文理本〕「恶者之道、为耶和华所恶、从义之人、为其所爱、」

〔思高译本〕「上主厌恶恶人的道路，却喜爱追求正义的人。」

〔牧灵译本〕「雅威憎恨恶人的罪行，喜爱追求道义的人。」

【箴十五 10】

〔和合本〕「舍弃正路的，必受严刑；恨恶责备的，必致死亡。」

〔吕振中译〕「舍弃正路的必受严厉的惩罚；恨恶劝责的必致早死。」

〔新译本〕「离弃正路的必受严厉的管教；恨恶责备的必致死亡。」

〔现代译本〕「为非作歹，将受严刑；拒绝规劝，必然死亡。」

〔当代译本〕「背离正道的，必遭严惩；厌恶规劝的，必然死亡。」

〔文理本〕「离道途者受重惩、恶斥责者致死亡、」

〔思高译本〕「离弃正道的，必遭严罚；憎恨规劝的，只有死亡。」

〔牧灵译本〕「迷途弃道的人必遭惩戒，拒不悔改的人必要死亡。」

【箴十五 11】

〔和合本〕「阴间和灭亡尚在耶和华眼前，何况世人的心呢？」

〔吕振中译〕「阴间和灭亡处（原文：亚巴顿）尚且在永恒主面前，何况世人的心呢？」

〔新译本〕「阴间和灭亡展露在耶和华面前，何况世人的心呢？」

〔现代译本〕「阴间和冥府尚且在上主的鉴察下；人的思想怎能向他隐瞒？」

〔当代译本〕「在主面前，阴间和灭亡之处尚且是敞开的，何况是世人的心思呢！」

〔文理本〕「阴府死域、耶和华且洞鉴之、况世人心乎、」

〔思高译本〕「阴府和冥域，都明摆在上主面前，何况世人的心怀！」

〔牧灵译本〕「连阴间和地府雅威都了解，更何况人心。」

【箴十五 12】

〔和合本〕「褻慢人不爱受责备，他也不就近智慧人。」

〔吕振中译〕「褻慢人不爱劝责他的；他不去找智慧人（七十士作：不去跟智慧人在一起）。」

〔新译本〕「好讥笑人的不喜爱责备他的人，也不到智慧人那里去。」

〔现代译本〕「狂傲人不受规劝；他不向明智人求教。」

〔当代译本〕「侮慢的人不爱听劝责，也不愿意跟有智慧的人来往。」

〔文理本〕「侮慢者不悦斥责、不就智人、」

〔思高译本〕「轻狂者不爱受人指责，也不愿与智能人往来。」

〔牧灵译本〕「狂傲的人不愿受人指责，他不愿结交有见识的人。」

【箴十五 13】

〔和合本〕「心中喜乐，面带笑容；心里忧愁，灵被损伤。」

〔吕振中译〕「喜乐的心能使脸面有光彩；由于心里的忧伤、心灵就颓丧。」

〔新译本〕「喜乐的心使人脸上容光焕发；心中愁苦使人精神颓丧。」

〔现代译本〕「喜乐的人面带笑容；悲愁的人神情颓丧。」

〔当代译本〕「心里喜乐，自然神情愉快；心里悲伤，精神也就颓丧。」

〔文理本〕「心乐则颜欢、心忧则神败、」

〔思高译本〕「心中愉快，使面容焕发；心中悲伤，精神即颓丧。」

〔牧灵译本〕「心中喜悦的人面露微笑，神情沮丧的人满脸阴沉。」

【箴十五 14】

〔和合本〕「聪明人心求知识；愚昧人口吃愚昧。」

〔吕振中译〕「明达人的心寻求知识；愚顽人的口拿愚妄做粮食。」

〔新译本〕「聪明人的心寻求知识，愚昧人的口只吃愚妄。」

〔现代译本〕「聪明人求知心切；愚蠢人安于无知。」

〔当代译本〕「聪明人欢喜寻求知识；愚昧人所吞吃的尽是昏庸。」

〔文理本〕「达人之心求知识、蠢者之口嗜愚顽、」

〔思高译本〕「明达人的心，寻求智识；愚昧人的口，饱食昏愚。」

〔牧灵译本〕「有悟性的人求知心切，愚妄的人只会满口胡言。」

【箴十五 15】

〔和合本〕「困苦人的日子都是愁苦；心中欢畅的，常享丰筵。」

〔吕振中译〕「困苦人的日子都是困难；心里高兴、乃不断的筵席。」

〔新译本〕「困苦人的日子尽是艰难；心中畅快的好像常享丰筵。」

〔现代译本〕「苦恼的人日子难捱；达观的人常怀喜乐。」

〔当代译本〕「内心痛苦的，觉得日子难过；心情开朗的，有如常享喜筵。」

〔文理本〕「遭困苦者、日处逆境、有欢心者、恒饫珍馐、」

〔思高译本〕「心情忧伤的，日日困坐愁城；心胸畅快的，时时如享喜宴。」

〔牧灵译本〕「焦虑的人度日如年，达观的人时时欢喜。」

【箴十五 16】

〔和合本〕「少有财宝，敬畏耶和华，强如多有财宝，烦乱不安。」

〔吕振中译〕「少所有而敬畏永恒主、胜过许多财宝、而有烦乱于其中。」

〔新译本〕「财物虽少而敬畏耶和华，胜过财物丰富却烦恼不安。」

〔现代译本〕「宁愿穷困而敬畏上主，胜过富有而诸多烦恼。」

〔当代译本〕「敬畏主的，虽然财宝不多，却胜过家财万贯、烦恼滔滔的。」

〔文理本〕「少有而寅畏耶和华、愈于多财而烦扰、」

〔思高译本〕「少有财宝而敬畏上主，胜于富有财宝而诸多烦恼。」

〔牧灵译本〕「家财平平而知敬畏天主，胜过财源滚滚却烦恼无数。」

【箴十五 17】

〔和合本〕「吃素菜，彼此相爱，强如吃肥牛，彼此相恨。」

〔吕振中译〕「一分青菜而有相爱，胜过一只肥牛、而有相恨于其中。」

〔新译本〕「吃素菜而彼此相爱，胜过吃肥牛却彼此憎恨。」

〔现代译本〕「素菜淡饭而彼此相爱，胜过酒肉满桌而彼此相恨。」

〔当代译本〕「粗茶淡饭而彼此相爱，胜过日尝美酒佳肴，却互相憎恨。」

〔文理本〕「茹菜蔬而相爱、愈于食太牢而相憾、」

〔思高译本〕「有情吃蔬菜，胜于无情食肥牛。」

〔牧灵译本〕「清茶淡饭而彼此爱护，胜过肥牛肥羊却彼此仇恨的欢宴。」

【箴十五 18】

〔和合本〕「暴怒的人挑启争端；忍怒的人止息纷争。」

〔吕振中译〕「爱发烈怒的人能惹起纷争；不轻易发怒的、会平息吵闹。」

〔新译本〕「脾气暴烈的人常引起纷争；不轻易动怒的可平息争执。」

〔现代译本〕「脾气急躁，招惹纷争；性情容忍，培植和平。」

〔当代译本〕「冲动急躁，容易惹起纷争；心平气和，能够平息纷争。」

〔文理本〕「暴怒者启争端、忍怒者息争竞、」

〔思高译本〕「易怒的人，常引起争端；含忍的人，却平息争论。」

〔牧灵译本〕「易怒的人，常引起争端；含忍的人，却平息争论。」

【箴十五 19】

〔和合本〕「懒惰人的道，像荆棘的篱笆；正直人的路，是平坦的大道。」

〔吕振中译〕「懒惰人的道路拦满着荆棘（传统：像荆棘的篱笆）；殷勤人（传统：正直人）的路径是康庄大道。」

〔新译本〕「懒惰人的道路好像荆棘篱笆；正直人的路径是平坦的大道。」

〔现代译本〕「懒惰人遍地荆棘；诚实人海阔天空。」

〔当代译本〕「懒惰的人，路上满布荆棘，正直的人，路途平坦宽敞。」

〔文理本〕「惰者之途、如环棘篱、正人之路、成为达道、」

〔思高译本〕「懒惰人的道路，有如荆棘篱笆；正直人的行径，却是康庄大道。」

〔牧灵译本〕「懒惰人的路满是荆棘，辛勤劳动的人的路却是康庄大道。」

【箴十五 20】

〔和合本〕「智慧子使父亲喜乐，愚昧人藐视母亲。」

〔吕振中译〕「有智慧的儿子使父亲喜乐；愚顽之人藐视母亲。」

〔新译本〕「智慧的儿子使父亲快乐；愚昧人却藐视自己的母亲。」

〔现代译本〕「明智的儿子使父亲欣慰；愚拙的儿子藐视自己的母亲。」

〔当代译本〕「聪明的儿子叫父亲高兴，愚昧的儿子却藐视母亲。」

〔文理本〕「智子悦父、蠢人轻母、」

〔思高译本〕「智慧的儿子，是父亲的喜乐；只有愚昧人，轻视自己的母亲。」

〔牧灵译本〕「聪明的儿子让父亲欣喜，愚妄的儿子轻视自己的母亲。」

【箴十五 21】

〔和合本〕「无知的人以愚妄为乐；聪明的人按正直而行。」

〔吕振中译〕「全无心思的人以愚妄为喜乐；明哲的人爽直直行事。」

〔新译本〕「无知的人以愚妄为乐；聪明人却行事正直。」

〔现代译本〕「无知的人以愚拙为乐；明智的人依正直行事。」

〔当代译本〕「无知的人以愚昧为乐，明智的人循正轨而行。」

〔文理本〕「无知者以愚为乐、明哲者直道而行、」

〔思高译本〕「无知的人，以愚昧为乐；明智的人，却直道而行。」

〔牧灵译本〕「不懂情理的人做出愚蠢的事，正直的人以义行事。」

【箴十五 22】

〔和合本〕「不先商议，所谋无效；谋士众多，所谋乃成。」

〔吕振中译〕「不经商议、所谋的必失败；谋士众多、计划乃立得成。」

〔新译本〕「不经商议，计划必定失败；谋士众多，计划就可成功。」

〔现代译本〕「集思广益，事必有成；不加筹划，事必失败。」

〔当代译本〕「独断独行，计划失败；集思广益，马到功成。」

〔文理本〕「无同谋、计不就、多议士、则必成、」

〔思高译本〕「缺乏考虑，计划必要失败；谋士众多，策略方克有成。」

〔牧灵译本〕「缺少策略的计划难免失败；人多谋略多，事才能成。」

【箴十五 23】

〔和合本〕「口善应对，自觉喜乐，话合其时，何等美好。」

〔吕振中译〕「由于口中之善应对、人可得喜乐；合乎其时的话、何等的美好阿！」

〔新译本〕「应对得当，自己也觉喜乐；合时的话，多么美好！」

〔现代译本〕「发言中肯何等喜乐；说话合宜多么佳美。」

〔当代译本〕「应对得体，自觉愉快；合适的言语是多么叫人舒畅啊！」

〔文理本〕「应对得当、自觉欢欣、言语适时、何其嘉美、」

〔思高译本〕「应对得当，自觉快慰；言语适时，何其舒畅！」

〔牧灵译本〕「应答适中令人欢喜，人们喜欢贴切的话语。」

【箴十五 24】

〔和合本〕「智慧人从生命的道上升，使他远离在下的阴间。」

〔吕振中译〕「明智人的路径是上升、到真生命的，故此他能躲避到下面的阴间之路。」

〔新译本〕「生命之路领明慧人向上，因此他可以离开在下面的阴间。」

〔现代译本〕「明智人走上生命道路，远离坠入阴间的途径。」

〔当代译本〕「生命之路使明智的人不断上升，远离下面的阴府。」

〔文理本〕「智者由生命之道而上达、致远在下之阴府、」

〔思高译本〕「生命之路使明智人向上，为此他能避免向下的阴府。」

〔**牧灵译本**〕「义人的路引人向上，黑暗的深渊与他无缘。」

【箴十五 25】

〔**和合本**〕「耶和华必拆毁骄傲人的家，却要立定寡妇的地界。」

〔**吕振中译**〕「骄傲人的家永恒主必扯毁；寡妇的地界主却要立定。」

〔**新译本**〕「耶和华必拆毁骄傲人的家，却要立定寡妇的地界。」

〔**现代译本**〕「上主要拆毁狂傲人的房屋；他要保护寡妇的家业。」

〔**当代译本**〕「神拆毁傲慢人的房屋，却要划定寡妇的地界。」

〔**文理本**〕「耶和华倾骄人之家、立嫠妇之界、」

〔**思高译本**〕「上主将拆毁骄傲人的房屋，却要坚定寡妇的地界。」

〔**牧灵译本**〕「雅威摧毁傲慢人的房屋，却保护寡妇的地产。」

【箴十五 26】

〔**和合本**〕「恶谋为耶和华所憎恶，良言乃为纯净。」

〔**吕振中译**〕「邪恶的计谋、永恒主所厌恶；纯洁的真言、神所喜悦乃为纯净（**传统：可喜悦的真言是纯洁的**）。」

〔**新译本**〕「邪恶的思想是耶和华厌恶的；恩慈的话却是纯净的。」

〔**现代译本**〕「上主憎恨邪恶的思想；他悦纳纯洁的言语。」

〔**当代译本**〕「主憎厌邪恶的阴谋，却喜爱纯良的言语。」

〔**文理本**〕「恶谋为耶和华所恶、良言纯洁可爱、」

〔**思高译本**〕「邪恶的阴谋，为上主所憎恶；温良的言语，却为他所喜悦。」

〔**牧灵译本**〕「邪恶的谋略让雅威生厌，他喜爱善良的言语。」

【箴十五 27】

〔**和合本**〕「贪恋财利的，扰害己家；恨恶贿赂的，必得存活。」

〔**吕振中译**〕「贪图不义之财的、把自己的家搞坏；恨恶贿赂礼的、必得以活着。」

〔**新译本**〕「贪爱不义之财的祸害自己的家；恨恶贿赂的必可以存活。」

〔**现代译本**〕「贪图不义之财，危害家室；拒绝贿赂，得享长寿。」

〔**当代译本**〕「贪求不义之财的，必定祸延家室；厌恶贿赂的，必能安然过活。」

〔**文理本**〕「贪货财者扰己家、恶贿赂者得生存、」

〔**思高译本**〕「贪求财货的，困扰自己的家庭；憎恶馈赠的，生活必能安定。」

〔**牧灵译本**〕「贪恋不义之财的人必害自己的家室，拒不受贿的人能长保性命。」

【箴十五 28】

〔**和合本**〕「义人的心，思量如何回答，恶人的口，吐出恶言。」

〔吕振中译〕「义人的心、思量了纔应对；恶人的口吐出坏话。」
〔新译本〕「义人的心思想怎样回答；恶人的口发出恶言。」
〔现代译本〕「正直人三思而后回答；邪恶人对答如流而惹祸。」
〔当代译本〕「义人三缄其口，谨慎言语；恶人信口雌黄，口出恶言。」
〔文理本〕「义者应对、心先思维、恶者之口、直吐邪慝、」
〔思高译本〕「义人的心，只默思善事；恶人的口，只吐露恶语。」
〔牧灵译本〕「有义德的人总是未言先思，无德行的人却满口坏话。」

【箴十五 29】

〔和合本〕「耶和华远离恶人，却听义人的祷告。」
〔吕振中译〕「永恒主跟恶人、离开很远；义人的祷告他却要听。」
〔新译本〕「耶和华远离恶人，却垂听义人的祷告。」
〔现代译本〕「上主垂听正直人的祷告；他不理会邪恶人。」
〔当代译本〕「主远离恶人，却垂听义人的祷告。」
〔文理本〕「耶和华远恶人、惟听义者之祈、」
〔思高译本〕「上主远离恶人，却俯听义人的祈祷。」
〔牧灵译本〕「雅威远离恶人，他倾听义人的祈祷。」

【箴十五 30】

〔和合本〕「眼有光，使心喜乐；好信息，使骨滋润。」
〔吕振中译〕「垂青之眼使人心喜乐；好消息使骨头滋润。」
〔新译本〕「眼中的光采使人心快乐；好消息使骨头滋润。」
〔现代译本〕「笑逐颜开使人喜乐；好消息使人心旷神怡。」
〔当代译本〕「晶莹的眸子，令人心旷神怡；好信息使人筋骨舒畅。」
〔文理本〕「目光悦人心、嘉音健骸骨、」
〔思高译本〕「晶莹的目光，使人心旷神怡；美好的讯息，使人筋骨壮健。」
〔牧灵译本〕「善良的目光使人心神振奋，好消息让人心旷神怡。」

【箴十五 31】

〔和合本〕「听从生命责备的，必常在智慧人中。」
〔吕振中译〕「耳朵听赐生命之劝责的、必居于智慧人中间。」
〔新译本〕「听从有关生命之责备的，必住在智慧人中间。」
〔现代译本〕「留心规劝的话就是明智。」
〔当代译本〕「虚心接受诚恳批评的，必能跻身于智者之列。」
〔文理本〕「听致生之斥责、必与智者偕居、」

〔**思高译本**〕「喜听有益生命劝戒的人，必得列于智慧人的中间。」

〔**牧灵译本**〕「喜听劝戒的人，必被列于智者的行列。」

【箴十五 32】

〔**和合本**〕「弃绝管教的，轻看自己的生命，听从责备的，却得智慧。」

〔**吕振中译**〕「规避管教的是鄙视自己；听从劝责的拥有己心。」

〔**新译本**〕「轻忽管教的是藐视自己；听从责备的却得着智慧（“智慧”原文作“心”）。」

〔**现代译本**〕「拒绝管教等于伤害自己；听从规劝便是求取智慧。」

〔**当代译本**〕「漠视教导就是轻看自己；听从规劝的，必能得着智慧。」

〔**文理本**〕「弃劝惩者、乃轻己魂、听斥责者、必得知识、」

〔**思高译本**〕「避免教导的，是作贱自己；听从规劝的，必获得机智。」

〔**牧灵译本**〕「拒不接受劝告的人，到头来受伤害的是自己，听从劝告也就是求获智慧。」

【箴十五 33】

〔**和合本**〕「敬畏耶和华，是智慧的训诲，尊荣以前，必有谦卑。」

〔**吕振中译**〕「敬畏永恒主是智慧中的功课；要得尊荣、先要谦卑。」

〔**新译本**〕「敬畏耶和华是智慧的教训；尊荣以先，必有谦卑。」

〔**现代译本**〕「敬畏上主等于上智慧课；要得荣誉，须先学习谦卑。」

〔**当代译本**〕「敬畏主就可以获得智慧的教训。在享受尊荣以前，必先经历谦卑。」

〔**文理本**〕「寅畏耶和华、即智慧之训、谦逊乃尊荣之先导、」

〔**思高译本**〕「敬畏上主，是智慧的导师；谦卑自下，是荣耀的先声。」

〔**牧灵译本**〕「敬畏雅威就是智慧的导师，唯有谦逊能给人带来荣誉。」